

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ

bir tellal seslendi sonra kardeşinin yükünün içine su tasını koydu onların yüklerini hazırlatırken

أَيُّهَا الْعَيْرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ ﴿٧٠﴾ قَالُوا وَاقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧١﴾

ne kaybettiniz? bunlara dönerek dediler ki hırsızınız siz Ey kervan

قَالُوا تَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ

kefilim buna ve ben bir deve yükü onu getirene Kralın su tasını kaybettik dediler ki

﴿٧٢﴾ قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا

ve değiliz biz bu yere bozunculuk yapmak için biz gelmedik siz de bilmişsinizdir Allah'a and dediler ki olsun

سَارِقِينَ ﴿٧٣﴾ قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٤﴾ قَالُوا جَزَاؤُهُ

cezası dediler yalancı iseniz eğer cezası nedir? dediler hırsızlar

مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾ فَبَدَأَ

(aramağa) başladı haksızları biz böylece onun işte o yükünde bulunursa kimin karşılığıdır

بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ

işte böyle kardeşinin yükünden (tası) çıkardı sonra kardeşinin yükünden önce onların yüklerini

كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ

Allah'ın dilemesi eğer hariç kralın dini(kanunu)na kardeşini yoksa alamazdı Yusuf'a bir çare öğrettik

نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَنْ نَشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾ قَالُوا إِنْ

eğer dediler ki daha bir bilgi sahibinin her üstünde dilediğimizi derecelerle biz yükseltiriz

يَسْرِقَ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلُ فَأَسْرَهَا يُونُسُ فِي نَفْسِهِ

içinde Yusuf bunu sakladı bundan önce onun kardeşi çalmıştı elbette çaldıysa

وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾

sizin anlattığının çok iyi biliyor Allah durumdasınız fena siz dedi onlara açmadı

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ

onun yerine (bizden) birimizi al büyük bir ihtiyar babası onun şüphesi Ey vezir dediler ki

إِنَّا نَرِيكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾

iyilik edenlerden seni doğruyu biz